

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday of the Fathers of the First Council of Nicaea & St Simeon the Younger

Constantine the Great convened the renowned First Ecumenical Council in Nicaea, a city of Bithynia, in 325, to refute the teachings of the heretic Arius. There that the hierarchs declared that the Son and Word of God is one in essence with the Father, true God of true God, and they composed the holy Symbol of Faith (the Creed) up to the seventh article. (since the remainder, beginning with "And in the Holy Spirit," was completed by the Second Ecumenical Council). They then anathematized Arius

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community.

Good Stewards: All who continue to participate via online streaming, those who've mailed in their donations, and those who've donated online. Your support in this trying time is greatly appreciated.

Services: Divine Liturgies will begin at **11:00am** to allow time for Holy Angels to finish. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Antiphon Prayer

O Lord, Who are Good beyond description, we ask You through the intercession of Your All-pure Mother and the Holy Fathers who participated in the Ecumenical Councils, to support the Church, uphold the faith and make us all partake of Your heavenly Kingdom, when You come to judge the whole creation. For You are the Way, the Truth and the Life, O Christ God and we render glory, to You and to Your Eternal Father and Your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and for ever and ever.

People: Amen

صلاة الأنديفون:

أيها الربُّ الفائقُ الصَّلاح، نسألك، بشفاعته والدتك الكاملة الطهارة والآباء القديسين الذين التأموا في المجامع المسكونية، أن تُثبِّت الكنيسة وتؤيِّد الإيمان، وتجعلنا جميعاً شركاء في مُلكك السَّماوي، عندما تأتي لتدين الخليقة بأسرها.

لأنك أنت هو الحقُّ والحياة وإليك نرفعُ المجد، وإلى أبوك الأزليِّ وروحك القنوس الصالح والمحيي، الآن وكلَّ اوان وإلى دهر الداهرين

الشعب: آمين.

Antiphons of the Feast

1- Great is the Lord and wholly to be praised in the city of our God, on His holy mountain

O Son of God Who ascended in glory to heaven, save us who sing to You: Alleluia.

2- Mount Sion, the recesses of the North, is the City of the Great King.

3- God is with her castles: renowned is He as a stronghold.

Entrance hymn:

God ascended amid shouts of joy, the Lord amid trumpet blasts. O Son of God, Who ascended in glory to heaven,...

- عظيمُ الربُّ ومسيحٌ جدًّا، في مدينةِ إلهنا، في جبله المقدَّس. خلصنا يا ابنَ الله يا من صعدَ عنا بمجدٍ إلى السماوات، نحن المرثمين لك هلوليا.

- جبالُ صهيون، جهاتُ الشمال، مدينةُ الملك العظيم.

- الله في أبراجها يُعرف، عندما يَصْرُها.

ترنيمة الدخول:

صعد الله بتهليل. الربُّ بصوت البوق

خلصنا يا ابنَ الله، يا من صعدَ عنا بمجدٍ إلى السماوات، ...

Troparion of the Resurrection (6th Tone)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body. * Then You despoiled Hades without being tried by it * and You met the Virgin, O Bestower of life. * O Lord, Who rose from the dead, * glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلَّ بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Ascension (4th Tone)

You ascended in glory, O Christ our God, and gladdened Your disciples by the promise of the Holy Spirit. Through Your blessing they were confirmed in their belief that You are the Son of God, the Redeemer of the world.

نشيد الصعود: (باللحن الرابع)

لقد صعدت بمجدٍ أيها المسيح إلهنا، مُفرحاً تلاميذك بموعد الرُّوح القدس. وقد تيقنوا بالبركة، أنك أنت ابنُ الله المنقذ العالم.

Troparion of the Fathers, (8th Tone)

O Christ our God, You are infinitely glorified, for You established our Fathers as radiant stars on earth: You led us to the true faith though them. O Most Merciful One, glory to You!

نشيد الآباء: (باللحن الثامن)

أنت أيها المسيح إلهنا فائق المجد. لأنك أقمْتَ آباءنا كواكب على الارض، وبهم هديتنا جميعاً إلى الإيمان الحقيقي. فيا جليل التحنُّن المجد لك.

Kondakion of the Ascension

After fulfilling for us Your plan of redemption and joining the things of earth with those of heaven, O Christ our God, You gloriously ascended without abandoning us, but remained with us forever and reassured all who love You by telling them: "Behold, I am with you: no one has power against you."

قنداق الصعود: (باللحن السادس)

لما أكملت التدبير الذي من أجلنا، ووحدت ما على الارض بالسَّماويات، صعدت بمجدٍ أيها المسيح إلهنا، دون أن تَبْرَحَ مكاناً، بل لايتأ غير منفصلٍ وهاتفاً بمحبتيك: أنا معكم، وليس أحد عليكم.

مبارك أنت يارب إله آبائنا، ومُسيحٌ وممجدٌ أسمك الى الأبد
لأنك عادك في كل ما صنعت بنا. وأعمالك كلها حقيقية وطرفك
مُستقيمة

الرسالة: (أعمال الرسل 17-20 و 27-36)

في تلك الأيام. كان يُولس قد عزم أن يتجاوز أفسس في البحر، لئلا
يعرض له أن يبطئ في آسيا. لأنه كان يعجل حتى يكون في أورشليم
يوم العنصرة إن أمكنه. فمن ميليثس بعث الى أفسس فاستدعى كهنة
الكنيسة. فلما وصلوا إليه قال لهم: أحرصوا لأنفسكم ولجميع القطيع
الذي أقامكم فيه الروح القدس أساقفة. لترعوا كنيسة الله التي اقتناها
بدمه الخاص. فإني أعلم هذا إنه بعد فراق سيدخل بينكم ذئاب خاطفة
لا تشفق على القطيع، ومنكم أنفسكم. سيفوم رجال يتكلمون بأقوال
فاسدة. ليجتذبوا التلاميذ وراءهم، فاسهرُوا إذن وتذكروا أنني مدة ثلاث
سنين لم أكف ليلاً ونهاراً عن أن أنصح كل واحد بالدموع. والآن يا
إخوة. أستودعكم الله وكلمة نعمته القادرة أن تبنيكم وتوثقكم ميراناً مع
جميع المقدسين. إني لم أشته من أحد فضة أو ذهباً أو ثوباً، بل أنتم
تعلمون أن هاتين اليدين كانتا تخدمان حاجاتي وحاجات الذين كانوا
معى، في كل شيء بيئت لكم كيف ينبغي أن نتعب لتساعد الضعفاء.
وأن نتذكر كلام الرب يسوع حيث قال: إن العطاء أعظم غبطة من
الأخذ. ولما قال هذا جثا على ركبتيه وصلى مع جميعهم.

هللوا

إله الالهة الرب قد تكلم. ودعا الأرض من مشارق الشمس الى
مغاربها.

اجمعوا له أبراره. الذين بنوا عهده على الذبائح.

انجيل أحد الآباء القديسين – يوحنا 17: 1-13

في ذلك الزمان، رفع يسوع عينيه الى السماء وقال: أيها الاب، قد أنت
الساعة. مجد أبك ليُمدك أبك أيضاً. كما أعطيتك السلطان على كل
بشر، ليعطيهم كل ما أعطيتك له: الحياة الابدية. وهذه هي الحياة
الابدية، أن يعرفوك أنت الاله الحقيقي وحدك، والذي أرسلته يسوع
المسيح. أنا قد مجدتك على الارض، وأتممت العمل الذي أعطيتني
لأعمله. والآن مجدني أنت أيها الأب عندك، بالمجد الذي كان لي
عندك من قبل كون العالم. قد أعلنت أسمك للناس الذين أعطيتهم لي
من العالم، هم كانوا لك، وأنت أعطيتهم لي، وقد حفظوا كلامك. والآن
علموا أن كل ما أعطيتك لي هو منك. لأن الكلام الذي أعطيتك لي قد
أعطيتك لهم، وهم قبلوا وعلموا حقاً أنني منك خرجت، وأمنوا أنك أنت
أرسلتني. أنا أسأل من أجلهم، لا أسأل من أجل العالم، بل من أجل
الذين أعطيتهم لي لأنهم لك. وكل ما هو لي هو لك، وما لك هو لي،
وأنا قد تمجدت فيهم. ولست أنا بعد في العالم، وهؤلاء هم في العالم،
وأنا أتى إليك. أيها الأب القدوس، احفظ باسمك الذين أعطيتهم لي.
ليكونوا واحداً كما نحن. حين كنت معهم في العالم، كنت أحفظهم
باسمك. إن الذين أعطيتهم لي قد حفظهم، ولم يهلك منهم أحد إلا ابن
الهلاك، لئتم الكتاب. والآن فإني أتى إليك، وأنا أتكلم بهذا في العالم،
ليكون لهم فرح كاملاً فيهم.

النشيد لوالدة الاله: أنه واجب حقاً...

ترنيمة المناولة: سبحوا الرب من السماوات..

تبدل إذ قد نظرنا بنشيد الصعود

Blessed are You, O Lord God of our fathers, and Your name is worthy of praise and glorious forever.

Stichon: For You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

READING from the Acts of the Apostles:

In those days Paul decided to sail past Ephesus so as not to waste time in Asia. For he was hurrying as much as he could in order to reach Jerusalem for the day of Pentecost. From Miletus, however, he had sent an invitation to Ephesus for the presbyters of the church. And when they had come to him, he said to them, (20:28) "Be careful about yourselves and the whole flock over which the Holy Spirit has placed you as bishops, to herd the Church of God which He has redeemed through His own blood. For I know this, that after I am gone fierce wolves will get in among you and will not spare the flock. And from among you, some men will rise, speaking perverse doctrines, to draw away the disciples after them.

"Watch, therefore, and remember that for three years, night and day, I did not cease to warn with tears every one of you. And now, brethren, I commend you to God and to the Word of His grace, Who is able to edify and to grant you an inheritance among all His blessed ones.

"I have coveted no one's silver or gold or clothing. You, yourselves, know these hands of mine have provided for my needs and those of my companions. In all things, I have shown you that by working in this way you should help the weak, and remember that the Lord Jesus said in person, 'It is more blessed to give than to receive.'" And after saying this, he knelt down and prayed with them all.

ALLELUIA (Tone 1) Psalm 49:1,5

The God of gods, the Lord has spoken and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

Stichon: Gather His faithful ones around Him, those who have made a covenant with Him through sacrifices.

Gospel: John 17:1-13, p 44

At that time Jesus raised his eyes to heaven and said, "Father, the hour has come! Glorify Your Son, that Your Son may glorify You, even as You have given Him power over all flesh, in order that to all You have given Him, He may give everlasting life. Now this is everlasting life, that they may know You, the only true God, and the One You have sent, Jesus Christ. I have glorified You on earth; I have accomplished the work You have given Me to do. And now do You, Father, glorify Me with Yourself, with the glory that I had with You before the world existed. I have manifested Your name to the men You have given me out of the world. They were Yours, and You have given them to Me, and they have kept Your word. Now they have learned that whatever You have given Me is from You; because the words that You have given Me, I have given to them. And they have received them, and have known as a fact that I came forth from You, and they have believed that You did send Me. I pray for them; not for the world do I pray, but for those whom You have given Me, because they are Yours; and all things that are Mine are Yours, and Yours are Mine; and I am glorified in them. And I am no longer in the world, but these are in the world, and I am coming to You. Holy Father, keep in Your name those You have given Me, that they may be one even as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those You have given Me, I guarded; and not one of them perished except the son of perdition, in order that the Scriptures might be fulfilled. But now I am coming to You and these things I speak in the world, in order that they may have My joy made full in themselves."

Hirmos: It is truly right...

Kinonikon: Praise God from the highest...

Post-communion Hymn: Troparion of the Ascension

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

